

# 2Jn

## Chapter 1

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Ὁ πρεσβύτερος, ἐκλεκτῆ κυρία καὶ τοῖς τέκνοις αὐτῆς, οὓς ἐγὼ  
O ancião, à-eleita senhora e aos filhos dela, os-quais eu  
[G3588](#) [G4245](#) [G1588](#) [G2959](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1473](#)
- ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ, καὶ οὐκ ἐγὼ μόνος, ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ  
amo em verdade, e não eu somente, mas também todos os  
[G0025](#) [G1722](#) [G0225](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1473](#) [G3441](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#)
- ἐγνωκότες τὴν ἀλήθειαν --  
que-conhecem a verdade--  
[G1097](#) [G3588](#) [G0225](#)

O ancião á senhora eleita, e a seus filhos, aos quaes amo na verdade, e não sómente eu, mas tambem todos os que teem conhecido a verdade,

- 2 διὰ τὴν ἀλήθειαν τὴν μένουσαν ἐν ἡμῖν, καὶ μεθ' ἡμῶν  
por-causa-de a verdade a que-permanece em nós, e conosco de-nós  
[G1223](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#) [G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3326](#) [G1473](#)
- ἔσται εἰς τὸν αἰῶνα:  
estará para a eternidade:  
[G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

Por amor da verdade que está em nós e para sempre estará conosco:

- 3 ἔσται μεθ' ἡμῶν χάρις, ἔλεος, εἰρήνη παρὰ Θεοῦ Πατρός, καὶ  
estará conosco de-nós graça, misericórdia, paz da-parte-de Deus Pai, e  
[G1510](#) [G3326](#) [G1473](#) [G5485](#) [G1656](#) [G1515](#) [G3844](#) [G2316](#) [G3962](#) [G2532](#)
- παρὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, τοῦ Υἱοῦ τοῦ Πατρός, ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἀγάπῃ.  
da-parte-de Jesus Cristo, o Filho do Pai, em verdade e amor.  
[G3844](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#) [G0225](#) [G2532](#) [G0026](#)

Graça, misericórdia, paz, da parte de Deus Pae e da do Senhor Jesus Christo, o Filho do Pae, seja conosco na verdade e caridade.

- 4 Ἐχάρην λίαν ὅτι εὑρήκα ἐκ τῶν τέκνων σου περιπατοῦντας  
Alegrei-me grandemente porque encontrei dentre os filhos teus andando  
[G5463](#) [G3029](#) [G3754](#) [G2147](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G4043](#)
- ἐν ἀληθείᾳ, καθὼς ἐντολὴν ἐλάβομεν παρὰ τοῦ Πατρός.  
em verdade, conforme mandamento recebemos da-parte-de o Pai.  
[G1722](#) [G0225](#) [G2531](#) [G1785](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3962](#)

Muito me alegrarei por achar que alguns de teus filhos andam na verdade, assim como recebemos o mandamento do Pae.

- 5 καὶ νῦν ἐρωτῶ σε, κυρία, οὐχ ὡς ἐντολὴν «γράφων σοι»  
e agora peço-te, a-ti, senhora, não como mandamento «escrevendo a-ti»  
[G2532](#) [G3568](#) [G2065](#) [G4771](#) [G2959](#) [G3756](#) [G5613](#) [G1785](#) [G1125](#) [G4771](#)
- καινήν, ἀλλὰ ἦν εἶχομεν ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους.  
novo, mas o-qual tínhamos desde o-princípio, que amemos uns-aos-outros.  
[G2537](#) [G0235](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0575](#) [G0746](#) [G2443](#) [G0025](#) [G0240](#)

E agora, senhora, rogo-te, não como escrevendo-te um novo mandamento, mas aquelle que desde o principio tivemos, que nos amemos uns aos outros.

- 6 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγάπη, ἵνα περιπατῶμεν κατὰ τὰς ἐντολάς  
e este é o amor, que andemos segundo os mandamentos  
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0026](#) [G2443](#) [G4043](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1785](#)
- αὐτοῦ. αὕτη ἡ ἐντολή ἐστὶν καθὼς, ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα  
dele. este o mandamento é conforme, ouvistes desde o-princípio, que  
[G0846](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1785](#) [G1510](#) [G2531](#) [G0191](#) [G0575](#) [G0746](#) [G2443](#)
- ἐν αὐτῇ περιπατήτε.  
nele nele andeis.  
[G1722](#) [G0846](#) [G4043](#)

E a caridade é esta: que andemos segundo os seus mandamentos. Este é o mandamento, como já desde o principio ouvistes, que n'elle andeis.

- 7 ὅτι πολλοὶ πλάνοι ἐξῆλθον εἰς τὸν κόσμον, οἱ μὴ  
Porque muitos enganadores saíram para o mundo, os que-não  
[G3754](#) [G4183](#) [G4108](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3588](#) [G3361](#)
- ὁμολογοῦντες Ἰησοῦν Χριστὸν ἐρχόμενον ἐν σαρκί. οὗτός ἐστιν ὁ πλάνος  
confessam Jesus Cristo vindo em carne. este é o enganador  
[G3670](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2064](#) [G1722](#) [G4561](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4108](#)
- καὶ ὁ ἀντίχριστος.  
e o anticristo.  
[G2532](#) [G3588](#) [G0500](#)

Porque já muitos enganadores entraram no mundo, os quaes não confessam que Jesus Christo veio em carne. Este tal é o enganador e o anti-christo.

- 8 βλέπετε ἑαυτοὺς, ἵνα μὴ ἀπολέσητε ἃ εἰργασάμεθα, ἀλλὰ  
Olhai a-vós-mesmos, para-que não percais as-coisas-que trabalhamos, mas  
[G0991](#) [G1438](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0622](#) [G3739](#) [G2038](#) [G0235](#)
- μισθὸν πλήρη ἀπολάβητε.  
galardão pleno recebais.  
[G3408](#) [G4134](#) [G0618](#)

Olhae por vós mesmos, para que não percamos o que já trabalhámos, antes recebamos o inteiro galardão.

- 9 πᾶς ὁ προάγων, καὶ μὴ μένων ἐν τῇ διδαχῇ τοῦ Χριστοῦ,  
Todo o que-vai-além, e não permanece na a doutrina de-o Cristo,  
[G3956](#) [G3588](#) [G4254](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G5547](#)
- Θεὸν οὐκ ἔχει. ὁ μένων ἐν τῇ διδαχῇ, οὗτος καὶ τὸν  
a-Deus não tem. O que-permanece na a doutrina, este tanto o  
[G2316](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3588](#) [G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#)
- Πατέρα καὶ τὸν Υἱὸν ἔχει.  
Pai quanto o Filho tem.  
[G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2192](#)

Todo aquelle que prevarica, e não persevera na doutrina de Christo, não tem a Deus: quem persevera na doutrina de Christo, esse tem assim ao Pae como ao Filho.

10 εἶ τις ἔρχεται πρὸς ὑμᾶς, καὶ ταύτην τὴν διδαχὴν οὐ φέρει, μὴ  
Se alguém vem a vós, e esta doutrina não traz, não

λαμβάνετε αὐτὸν εἰς οἰκίαν, καὶ χαίρειν αὐτῷ μὴ λέγετε;  
recebais ele em casa, e alegrar-se a- ele não digais;

| Se alguém vem ter convosco, e não traz esta doutrina, não o recebaes em casa, nem tampouco o saudeis.

11 ὁ λέγων γὰρ αὐτῷ χαίρειν κοινωνεῖ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ τοῖς  
o que-diz pois a- ele alegrar-se compartilha nas obras dele as

πονηροῖς.  
más.

[G4190](#)

| Porque quem o sauda tem parte nas suas más obras.

12 Πολλὰ ἔχων ὑμῖν γράφειν, οὐκ ἐβουλήθη διὰ χάρτου καὶ  
Muitas-coisas tendo a-vós a-escrever, não quis por-meio-de papel e

μέλανος; ἀλλὰ ἐλπίζω γενέσθαι πρὸς ὑμᾶς, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλήσαι,  
tinta; mas espero chegar a vós, e boca a boca falar,

ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν πεπληρωμένη ᾖ.  
para-que a alegria nossa completa seja.

| Muitas coisas tenho que escrever-vos, porém não quiz com papel e tinta; mas espero ir ter convosco e fallar de bocca a bocca, para que o nosso gozo seja cumprido.

13 Ἀσπάζεται σε, τὰ τέκνα τῆς ἀδελφῆς σου τῆς ἐκλεκτῆς. <Ἀμήν>  
Saúdam-te a-ti, os filhos da irmã tua a eleita. <Amém>

| Saudam-te os filhos de tua irmã, a eleita. Amen.